



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für
Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK

Bundesamt für Zivilluftfahrt BAZL
Abteilung Sicherheit Flugtechnik

CH-3003 Bern, BAZL

Maintenance Organisations

Reference: 43-00

Your reference:

Our Reference: bee

Contact Person: Evelyne Bertschi

Tel. +41 43 816 4049, Fax +41 43 816 70 92, evelyne.bertschi@bazl.admin.ch

Ittigen, 17. April 2014

Transportation of Dangerous Goods on the road Transportation of gas cylinders

Dear madam, dear sir

In accordance with article 5 paragraph 3 of the regulation on transportation of dangerous goods on the road (SDR) the Federal Roads Office (FEDRO) has signed a new multilateral agreement on March 24, 2014.

The multilateral agreement M267 (please refer to document enclosed) covers the road transport of gas cylinders which are intended for installation on aircraft.

Previously the cylinders which only had a DOT approval were not ADR-compliant, meaning that they could not be transported on the road (e.g. to the refilling site or the testing place).

With the multilateral agreement transport is allowed under certain conditions until the end of 2014. As of January 1, 2015, that agreement will be integrated into the ADR (European agreement of the transport of dangerous goods on the road).

Federal Office of Civil Aviation

Postal address: **CH-3003 Bern**

Location address: OPS Center 1, 8058 Zürich

Tel. +41 31 325 80 39/40, Fax +41 31 325 80 32

www.foca.admin.ch

ISO 9001 certified


In case of any further questions please contact the cantonal implementing offices (e.g. the Cantonal Police).

Yours sincerely

Federal Office of Civil Aviation



Christian Hegner
Vice President
Head of Safety Division - Aircraft



Arnold Gunzenhauser
Head of Section Maintenance
Organisations and Personnel

Reference Material (available in German, French and Italian only):

- M267:
<http://www.astra.admin.ch/themen/schwerverkehr/00246/00509/index.html?lang=de>.
- ADR 2013:
<http://www.astra.admin.ch/themen/schwerverkehr/00246/00406/05800/index.html?lang=de>

Multilaterale Vereinbarung M 267

nach Abschnitt 1.5.1 ADR
betreffend die Beförderung von Flaschen,
die an Bord von Schiffen oder Flugzeugen verwendet werden

- (1) Abweichend von den Vorschriften von Kapitel 6.2 des ADR dürfen Flaschen, die ausschliesslich an Bord von Schiffen oder Flugzeugen verwendet werden, für Zwecke der Befüllung oder Prüfung und der nachfolgenden Rücksendung befördert werden, vorausgesetzt, dass die Flaschen in Übereinstimmung mit einer von der zuständigen Behörde des Zulassungslandes anerkannten Norm ausgelegt und gebaut wurden und dass alle übrigen anwendbaren Vorschriften des ADR erfüllt werden, einschliesslich der Folgenden:
 - a) die Flaschen werden mit einem Ventilschutz gemäss Unterabschnitt 4.1.6.8 des ADR befördert;
 - b) die Flaschen sind in Übereinstimmung mit den Abschnitten 5.2.1 und 5.2.2 gekennzeichnet und bezettelt;
 - c) alle anwendbaren Vorschriften für die Befüllung gemäss der Verpackungsanweisung P200 von Unterabschnitt 4.1.4.1 des ADR werden erfüllt.
- (2) Das Beförderungspapier muss folgenden Vermerk enthalten: «BEFÖRDERUNG GEMÄSS MULTILATERALER VEREINBARUNG M267».
- (3) Diese Vereinbarung gilt bis 31. Dezember 2014 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vor diesem Zeitpunkt von einem der Unterzeichner widerrufen, so gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur für Beförderungen in den Hoheitsgebieten derjenigen ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bern, den 24. März 2014

Die für das ADR zuständige Behörde
der Schweiz:

Bundesamt für Strassen


Rudolf Dieterle

Direktor

Accord Multilatéral M 267

au titre de la section 1.5.1 de l'ADR,
concernant le transport de bouteilles utilisées à bord d'un navire ou d'un aéronef

- (1) Par dérogation aux dispositions du chapitre 6.2 de l'ADR, les bouteilles utilisées exclusivement à bord d'un navire ou d'un aéronef peuvent être transportées à des fins de remplissage ou de contrôle, ainsi que pour le trajet de retour, si ces bouteilles sont conçues et construites conformément à une norme reconnue par l'autorité compétente du pays d'agrément et si toutes les autres prescriptions applicables de l'ADR sont satisfaites, y compris :
 - a) Les bouteilles doivent être munies d'une protection du robinet conformément aux dispositions du 4.1.6.8 ;
 - b) Les bouteilles doivent être marquées et étiquetées conformément aux dispositions des 5.2.1 et 5.2.2 ;
 - c) Toutes les prescriptions pertinentes de l'instruction d'emballage P200 du 4.1.4.1 relatives au remplissage doivent être satisfaites.
- (2) Le document de transport doit contenir la mention suivante : « TRANSPORT AUTORISÉ SUIVANT LES CONDITIONS DE L'ACCORD MULTILATÉRAL M267 ».
- (3) Le présent accord est valide jusqu'au 31 décembre 2014 pour les transports effectués sur le territoire des Parties contractantes à l'ADR qui en sont signataires. S'il est révoqué auparavant par l'un des signataires, il ne reste valide, jusqu'à la date mentionnée ci-dessus, que pour les transports effectués sur le territoire des Parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Berne, le 24 mars 2014

L'autorité compétente pour l'ADR de la Suisse :

Office fédéral des routes



Rudolf Dieterle

Directeur